



中等职业教育国家规划教材
全国中等职业教育教材审定委员会审定

电子信息技术专业英语

(第2版)

张福强 主编

<http://www.phei.com.cn>

Electron
Information
English

电子与信
息技术专业



电子工业出版社
PUBLISHING HOUSE OF ELECTRONICS INDUSTRY

中等职业教育国家规划教材（电子与信息技术专业）

电子信息技术专业英语 (第2版)

张福强 主编

电子工业出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING

内 容 简 介

本书是中等职业教育国家规划教材之一。全书由四个单元组成：综合知识、实用阅读、实用文体及附录。

在综合知识部分，主要讲解什么是专业英语、专业英语的特点、专业英语中一些常用及突出的问题与技能，为学生全面了解、掌握并能运用专业英语提供基础性知识，该部分是本教材的特色与创新之一。在实用阅读部分，主要提供一些电子信息技术专业基础知识与新技术方面的阅读文章，每篇文章后面的练习和测试部分主要是对学生进行阅读、翻译、写作、口语表达等方面的训练。实用文体部分主要讲解一些常用的实用文体特点及其写作要领，同时提供范文，以便进行写作练习。附录部分主要把常用的一些专业英语资料汇集编排，便于学生查阅。

本书可作为各类中等职业学校电子信息技术专业及相关专业的英语教材，也可供有关技术人员参考。

未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有，侵权必究。

图书在版编目(CIP)数据

电子信息技术专业英语 / 张福强主编. —2 版. —北京：电子工业出版社，2007.8

中等职业教育国家规划教材. 电子与信息技术专业

ISBN 978-7-121-04808-1

I. 电… II. 张… III. 电子技术—英语—专业学校—教材 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 118984 号

策划编辑：蔡 葵

责任编辑：宋兆武 李 蕊

印 刷：北京牛山世兴印刷厂
装 订：

出版发行：电子工业出版社

北京市海淀区万寿路 173 信箱 邮编 100036

开 本：787×1092 1/16 印张：8 字数：235 千字

印 次：2007 年 8 月第 1 次印刷

印 数：5000 册 定价：11.50 元

凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题，请向购买书店调换。若书店售缺，请与本社发行部联系，联系及邮购电话：(010) 88254888。

质量投诉请发邮件至 zlts@phei.com.cn，盗版侵权举报请发邮件至 dbqq@phei.com.cn。

服务热线：(010) 88258888。

中等职业学校教材工作领导小组

主任委员 陈 伟 信息产业部信息化推进司司长

副主任委员 辛宝忠 黑龙江省教育厅副厅长

李雅玲 信息产业部人事司处长

尚志平 山东省教学研究室副主任

马 斌 江苏省教育厅职社处处长

黄才华 河南省职业技术教育教学研究室主任

苏渭昌 教育部职业技术教育中心研究所主任

王传臣 电子工业出版社副社长

委 员 (排名不分先后)

唐国庆 湖南省教科院

张志强 黑龙江省教育厅职成教处

李 刚 天津市教委职成教处

王润拽 内蒙古自治区教育厅职成教处

常晓宝 山西省教育厅职成教处

刘 晶 河北省教育厅职成教处

王社光 陕西省教育科学研究所

吴 蕊 四川省教育厅职成教处

左其琨 安徽省教育厅职成教处

陈观诚 福建省职业技术教育中心

邓 弘 江西省教育厅职成教处

姜昭慧 湖北省职业技术教育研究中心

李栋学 广西壮族自治区教育厅职成教处

杜德昌 山东省教学研究室

谢宝善 辽宁省基础教育教研培训中心职教部

安尼瓦尔·吾斯曼 新疆维吾尔自治区教育厅职成教处

秘 书 长 李 影 电子工业出版社

副 秘 书 长 柴 灿 电子工业出版社

修编说明



目前,随着国家改革开放的进一步深化,对中等职业教育的技能要求越来越突出,对英语应用能力的要求日益提高。普通英语的学习已不能适应行业需求,因此专业英语的学习就显得尤为重要。专业英语是在普通英语的基础上结合专业知识、语言知识,并充分重视其语言的“专业化”而发展起来的一门语言与专业知识结合的综合课程。这种“专业性”是一种综合能力的体现,绝非如“普通英语知识加专业词汇”那样简单。设置本课程的目的是提高学生在专业中应用英语的基本词汇、基本技能的能力。当前中等职业学校学生在基础英语学习中缺少对专业英语的词汇、表述方式、基本规则、专业翻译与写作等知识的系统化学习。而与此同时,在中等职业教育中专业英语教材恰恰又忽视了对这些系统知识及语言的综合应用能力的讲解。考虑到这些因素,我们在 2002 年编写并出版了《电子信息技术专业英语》(第 1 版)教材,努力以通俗易懂的语言,深入浅出的讲解翻译与写作、日常专业英语的表述方式及基本规则等较系统的知识,再配以适量、实用的英文原版专业文章的实际表述与练习,以满足社会对中等职业学校毕业生的英语实际应用能力的要求。

《电子信息技术专业英语》(第 1 版)教材出版至今已经五年了,为了进一步适应中等职业技术教育的发展与变化而对原教材做了部分修订。《电子信息技术专业英语》(第 2 版)作为原教材的修订本,在整体上将保留原教材的风格,即由四个单元组成:综合知识、实用阅读、实用文体及附录。

综合知识部分,整体上保留讲解什么是专业英语、专业英语的特点、专业英语中常见及突出的一些问题与技能,该部分是教材的保留特色之一。在内容上将原先为无线电领域讲解的方位表示方法等既有难度又在当今中等职业技术教育中实用性不大的部分删掉,同时在各部分讲解后面增补了相应的练习题。实用阅读部分,主要提供电子信息技术专业基础知识及最新知识方面的阅读文章,为学生了解、掌握与运用专业基本词汇、表述方式,复习、巩固并灵活运用综合知识部分中的知识,解决阅读、翻译等实际问题提供客观环境。将原先 20 篇课文缩减为 15 篇,缩减的原则是:将原教材中的第 7、8、9、10、11、13、15、16、19 这 9 篇内容较难且与当前中等职业学校电子信息类专业的学习内容已经不相适应的课文去掉,同时补充 4 篇内容适中的课文。实用文体部分,主要讲解常用的一些实用文体的特点及其写作要领,并提供范文,便于学生进行写作练习。附录部分主要把常用的一些电子与信息技术专业的英语资料汇集编排,便于学生查阅。这两部分在第 2 版中基本不做调整。另外,在修编的同时将全国各地教师在使用第 1 版教材中发现并反馈给作者的文字等错误之处进行相应的改正。

《电子信息技术专业英语》第2版由张福强老师、张良老师、王萌老师共同协作完成，并由张福强老师统稿。

由于时间及作者的水平所限，书中难免有错误与疏漏之处，敬请读者批评指正。

编 者
2007年7月



目 录



概述	(1)
单元 1 综合知识	(3)
1.1 专业英语的特点	(3)
1.2 专业英语基础	(4)
1.2.1 词汇	(4)
1.2.2 数字及其大小关系表示法	(8)
1.2.3 多维空间关系与位置的表达	(12)
1.2.4 专业文献中的公式、方程	(20)
1.2.5 否定的表示方法	(23)
1.2.6 翻译技巧	(26)
单元 2 实用阅读	(31)
2.1 Electrical Fundamentals	(31)
2.2 The MKS System of Units	(34)
2.3 Electromotive Force (EMF)	(38)
2.4 How Electricity Flows	(40)
2.5 The Transformers	(43)
2.6 Microphones	(46)
2.7 Sequential Logic Circuit	(49)
2.8 Measuring Voltage With Oscilloscopes	(52)
2.9 Electronic Digital Computers	(55)
2.10 Programmable Watchdog Supervisory E ² PROM X25043/45	(58)
2.11 Radio Transmitters	(62)
2.12 Communication System	(65)
2.13 Digital Television	(70)
2.14 Simple 5V power supply for digital circuits	(73)
2.15 Introduction of GPS	(76)
单元 3 实用文体	(79)
3.1 请帖 (Invitations)	(79)
3.2 告示与通知 (Notices)	(80)
3.3 信函 (Letters)	(81)
3.4 履历 (Curriculum Vitae)	(83)
3.5 课程介绍与作业布置 (Course Outlines and Assignments)	(85)
3.6 说明书 (Instructions)	(86)
3.7 小册子 (Brochures)	(88)

附录 A 词汇表..... (90)

附录 B 参考译文..... (99)

附录 C 一些常见电子与信息技术专业课程名称..... (109)

附录 D SI 单位制..... (110)

附录 E 常用电路符号..... (112)

附录 F 一些符号与公式的读法..... (114)

概 述

随着科学技术的发展,外文的专业文献大量涌现。目前,英语是世界上最通用的语言,以英语撰写的专业论文、专业书刊等占有相当大的比例。在我国,英语作为科技文化交流,引进国外先进科学技术的最普遍语种,已成为广大科技工作者必不可少的辅助工具。特别是在当前电子信息技术迅猛发展的“知识爆炸”时代,努力发展与提高中等职业教育电子信息专业学生的专业英语水平与专业英语的应用能力更是十分必要、十分有意义的。

什么是专业英语?它与基础英语(或称普通英语、日常英语)有什么区别及联系?这是首先要搞清楚的一个问题。目前有一种观点认为,学好了普通英语,再记住相当数量的专业词汇不就可以在专业英语文献里畅通无阻了吗,何必还要再专门开设专业英语课!这种认识显然是片面的。

首先来看一个例子。

试把下面一句英语译成汉语:

The thermistor is a ceramic semiconductor bead, rod or disk.

该句语法清楚,且 thermistor, ceramic 等词一查词典便可知其意,很容易理解。但该句极易被逐字翻译为:

热敏电阻是一种陶瓷半导体圆珠、圆棒或圆片。

这句话按原文直接看上去应该没问题,但从专业角度去分析显然又有了问题。因为从汉语角度看,该译文中,“热敏电阻”被定义成了“圆珠”、“圆棒”或“圆片”了。从专业角度来讲,该译文不符合逻辑,所以是错误的。

那么应当怎样翻译这句话呢?回答是:只有把英语知识、专业知识、汉语运用能力,以及英、汉两种语言的特点、差异和共同之处结合起来统筹考虑,才能得到较为准确的翻译结果。下述译文就比前边的译文准确:

热敏电阻是一种陶瓷半导体器件,它(一般)做成圆珠形、圆棒形或圆片形。

通过上面的例子可以看到,普通英语中的“听、说、读、写、译”五大能力的要求同样适用于专业英语,但专业英语的“专业性”更强,这种“专业性”是一种综合能力的体现,绝非如“普通英语知识加专业词汇”那样简单。具体讲,专业英语至少应包括以下四个方面的能力要求(无论是听、说、读、写、译哪个方面)。

1. 懂英语

即要求具备相当的普通英语知识与能力,包括词汇、语法、句型、文法等,及基本的英语背景知识。



2. 具备必要的、准确的、较全面的专业知识

即要求至少在汉语环境下具备正确、丰富的专业基础知识及一定的专业发展历史知识,同时又具有相关的专业英语词汇、句型、文法等。

3. 娴熟的汉语表达能力

即要求运用汉语的能力要熟练、流畅、准确。

4. 英语、汉语两种语言间的融通能力

即要求对两种语言间的差异与共性有必要的了解,进而能够自如、准确、流畅地进行语言转换。

“专业英语”就是对这四项能力的综合运用。通过“专业英语”这一桥梁,使非专业人士能够在汉语环境中准确无误地理解英语原文的含义,反之亦然。

在专业英语的运用中,有一种现象需要注意,即在专业场合下,口语的使用与日常口语有很大区别:它尽量保持书面专业英语中的完整、严谨等特点,而较少采用日常口语中的非正式用语。另外,考虑到专业工作人员日常工作中较多的是与专业文献打交道而从中获取专业信息,所以在编写这本专业英语教材时,将把主要力量放在怎样综合运用上述四种能力去正确理解或翻译专业英语文献及正确撰写英文专业文章方面,而对专业英语口语则不专门去深入讨论,只在部分课文中给出一些专业口语对话的例子。

在教材组织上,本教材分成四个单元:综合知识,实用阅读,实用文体,附录。在综合知识部分,主要讲解专业英语的特点,专业英语中常见及突出的一些问题与技能讲解,为学生较全面地了解、掌握并能运用专业英语提供基础。在实用阅读部分,主要提供电子信息类专业基础知识及最新知识方面的阅读文章,为学生了解、掌握与运用专业基本词汇、表述方式,复习、巩固并灵活运用综合知识部分中的知识,解决阅读、翻译等实际问题提供客观环境。在实用文体部分,主要讲解常用的一些实用文体的特点及其写作要领,并提供范文,便于学生进行写作练习。在附录部分,主要把常用的一些专业英语资料汇集编排,便于学生查阅,该部分同时可使本教材具有电子信息类专业英语实用手册的功效。

单元1 综合知识



1.1 专业英语的特点

专业英语是在普通英语基础上结合专业知识、汉语知识,并充分重视其语言的“专业化”而发展起来的一门课程。正像在概述里指出的那样,其并不是简单的“普通英语加专业词汇”,而是一种语言与专业知识结合的综合课程。那么专业英语与普通英语在语言本身结构上有什么异同呢?对这个问题的了解有助于今后的学习。

一般来说,专业英语与普通英语在结构上存在以下异同。

一、专业英语所使用的词汇具有统一性与稳定性

专业英语中使用的词汇大致分成以下几类。

第一类是普通英语中也经常使用的词汇,如: matter, mass, force, work, power, energy 等。这些词汇在普通英语中往往是一词多义的,它随上下文不同、描写的事物对象不同而有不同的词义,但它们在专业英语中往往意思很固定(不论是什么专业的文章)。一般这些词都由较传统的学科发展而来,它们来自于普通英语而又专门为科技英语用途做了明确定义,如: work 表示“功”, energy 表示“能量”, mass 表示“质量”等。

第二类是纯专业性词汇,它们都是随科技发展而新创建出来的。如: diode, radar, laser, volt, ampere, ohm 等,这些词汇都属于专用词汇,多见于新的学科中,词义单一。另外作为“计量单位”的一类词,其发音也几乎和汉语一致,如: ampere, ohm, volt 等,所以较易掌握。

第三类是纯科技性的符号、公式、方程式等。这些专用符号一般来讲是最易于用做区分专业文章与普通英语的标志了,它们一般只用在专业文章中,如: $V=IR$, di/dt , ΔI 等。值得注意的是,这些符号、公式、方程式等,尽管在不同的语言中读起来差异很大,甚至完全不一样,但在书面从书写形式上看都是一致的,这是令人感到幸运的事情,特别是为读者在阅读理解英文原版文献及从事英文专业写作时提供了极大的方便。

第四类是在专业上专用的一些缩略语。这些词都是有明确的含义并已约定俗成的,如: PC, IC, AC, DC, AM, PM, CMOS, FM, CAD, BASIC, DOS, TV, PCB 等。它们的使用使得科技文献简洁明了。

第五类是由某种构词法组合而成的专用科技词汇,如: transceiver, electromagnetic, modem, kilometer, multimedia, demodulate 等。

第六类是一些常用而又多义的词,这是科技文章中较难把握的一类词,如: electronics 既当做“电子学”讲,又当做“电子设备”讲; emitter 既当做“发射极”讲,又当做“发射



器”讲; terminal 既当做“电极”讲,又当做“终端”讲; function 既当做“功能”讲,又当做“函数”讲等。上述词在文章中需要综合运用专业知识与判断分析能力来确认其含义。

第七类是一些由特殊人名或地名等专有名词演变而成的在专业中具有特定意义的词,如: a Colpitts (= a Colpitts oscillator), a whetstone (= a whetstone bridge), Hertz 等。

二、专业英语表达上的客观性

专业英语有一个显著特点,即论述者在意思表达上努力避免出现基于主观性或个人行为的表述形式,尽量采用一种非个人化的表述方式,目的是力求体现出科技知识的客观性与科学性。实现这一表述方式的具体方法,除了尽量采用仪器仪表读数、有依据的数字等来表述外,从语言结构上还经常采用像“被动语态”、“祈使句”等这类更具客观性的句子结构。比如,通常讲“绿色”这一客观存在时都是采用人们习惯的“绿色(green)”这一带有主观性色彩的术语,但在专业文章中一般不用“绿色(green)”这一主观性很强的词(因为它的感知是因人而异的),而采用其光波的具体数值这一既具体又客观的描述。再如,测试二极管时不说“I tested the diode”,而说“The diode was tested”,这样给人一种非个人行为的感觉。又如“现在我们在电容上串联一个电感”,一般不写成“We now add an inductance in series with the capacitance”,而写成“Now add an inductance in series with the capacitance”,这同样给人一种非个人化与非主观性行为的印象,而使表达更显客观性。

三、专业英语论述的严谨性与逻辑性

科技类专业文章因其主要是为了阐明某一客观事实、演绎出某一经得住实践检验的论点、理论等,故其在文章结构上对论述要求很严格,既要严谨又要符合逻辑。严谨性与逻辑性是专业英语的核心。

当前由于专业英语文献数量的迅速增长,专业书刊不可能把认为应发表的论文都刊发出来,这种书刊容量上的压力迫使作者尽可能地利用最少的字数来表述观点。这就不可避免地出现省略、缩略等压缩文章的现象。但即使如此也应时刻把握住严谨性与逻辑性这个中心,更应该尽量避免出现文学英语及日常英语中“一语双关”的情形。

另外,专业英语应尽量使读者的注意力放在文章的内容、论证等本质上,而不应使用过多的华丽词汇对文章加以润饰。专业英语不能也不可能写成或译成文学风格的英语。词汇、句型、逻辑推理要准确、简洁,这才是专业英语翻译或写作中的重点内容之所在。

1.2 专业英语基础

1.2.1 词汇

单词是英文句子的最基本构成元素。单词词义的准确把握是英汉互译的最基本要求。另外,单词的记忆也是英语学习中的一件日常的、相对枯燥的事情。本节内容将简单介绍词义把握的常见技巧及科技词汇的组成特点。

一、翻译中词义的确定

在专业文章中的具体位置上出现某一专业词汇时,其含义必然是唯一的。对于词义单一的词来讲很好处理,对一词多义的词则要给予必要的重视。对一词多义的词的处理一般有以



下几种情况。

1. 由词性确定词义

这主要适用于一个词有多种词性的场合，例如，characteristic 一词既有名词词性（特性、特征），又有形容词词性（独特的、特征的）。在下面两段文字中，应根据其不同词性而得到不同的翻译：

Capacitors are devices, the principal characteristic of which is capacitance.

电容器属于器件，其主要特性是电容量。

Characteristic curves of a transistor can be measured.

晶体管的特性曲线可以测出。

在第一句中 characteristic 为名词，在第二句中则为形容词。

2. 根据上下文背景确定词义

这主要指一个词在专业文章中有多种含义的情况。如 power 这个词，有多种词义（如：幂、功率、电力、电源等含义），如何选取、确定其词义，只有视上下文的语言环境、语言范围去确定，如：

The third power of 2 is equal to 8.

2 的三次幂等于 8。

The power subsystem can provide a maximum current of 10A.

该电源子系统能提供的最大电流为 10 安培。

Voltage times current gives power.

电压乘电流得电功率。

3. 词义联想翻译

这主要指基本词义已明了，但将其直接引用到中文译文中似乎又不太流畅、通顺的场合。这时要在不背离其基本意思的基础上略加引伸、转义，采用一个更加适当的中文词汇来表达其基本意思。

例 1: How far can a radio signal be sent?

无线电信号能传送多远？

在该句中，sent（原型为 send）一词在词典中查不到“传送”的意思，可查到“发送、送出”等意思。句子意思直接看上去是“无线电信号能被发送至多远？”，意思是明确的，但这样翻译显然有些不符合专业用语习惯，太口语化，如果将 send 在该句中所带有的本质性的意思以另一种表述方式体现出来，同时又更贴近专业表述方式就更容易让读者在专业文章环境中理解其意思。

例 2: This circuit will avoid distortion.

该电路能避免产生失真。

该句中，把 this 翻译成“该”，will 翻译成“能”，distortion 翻译成“产生失真”。而在词典中，this 意为“这个、这”等，而很少在词典中给出“该……”意思；will 意为“将、愿意”等，而没有“能……”之字面解释；distortion 意为“扭曲、失真”等，而没有“产生失真”之字面解释。如果按上述词典给出的字面解释，很显然该句可翻译为“这个电路将避免失真”，这个翻译既不通畅又不严谨。例如，“将”字在此很不恰当，所以有必要将 this、will、distortion 的本质意义把握住以后再进一步转译成“该电路能避免产生失真”，这样既通顺又



意义明确。

4. 词义转译

这是指更进一步、较深层次的词义联想翻译法。在某些场合,如果按词的原义翻译不仅会不流畅和不通顺,往往还会造成译文意思失真。这时必须在把握住原词义的基础上做更深层次的词义联想,最终使用的译文词汇看上去与在中文环境中截然不同。

例 1: These environmental contributors to the transistor usage must be considered.

这些晶体管使用时的环境因素必须加以考虑。

该句中,contributor 在词典中一般的字面解释为“捐献者、贡献者”等,如果把这些解释直接引用显然不能给出原句真正含义,只能联想为“环境上的贡献、影响、影响因素、因素”,最终翻译成“因素”,这个词义与词典中的字面意义表面上看已相差极大。

例 2: These relatives of transistors are also widely used.

这些类似于晶体三极管的产品同样也被广泛使用。

在这里,relative 本意为“亲戚、近亲”,但若直接引用“亲戚”这一术语显然是会给读者带来误解的,所以要进行联想转译“亲戚→相似性质的人或物→类似的人或物→类似晶体管的产品”。

上面仅仅指出了单词的词义选择中常见的四种情况。

这里要特别指出的是,读者要想准确地进行词义选择,在掌握了一些类似上述四种方法的一般技巧外,更主要地是要在阅读英文专业文章时不断收集、记忆一些词义。特别是感到较难理解的词,它往往是别人经过认真思考后给出的非常准确的“联想”或“转译”示例,例如:foreign materials(杂质)。

另外,建议手头备一本电子信息类专业英语词典,它给出的单词字面解释往往更符合专业环境,它是经过词典编写人员结合了专业环境,并在累积、整理了大量专业英语翻译经验后提供给读者的。它往往是读者在翻译专业英语文章或从事专业英语写作时词义选择及词汇选择的最实用的资料。

二、专业词汇的构成方式

正如前面所述,英语中的专业词汇有许多构成方式。比如在一些较传统学科中往往是从普通英语中借用一些词汇来充当专业词汇。一些较新的学科中通过意义固定的前缀、后缀等复合法来构成新词,用符号构词法的构词方式构成新词,特别近年来大量涌现的将两个或两个以上单词采用截头、取尾等方法而组成的“缩合词”等。如果了解、掌握了这些构成科技新词汇的方法,将大大提高记忆,掌握日新月异、层出不穷的科技专业词汇的能力,这对提高专业英语阅读、写作能力都是十分有益的。下面将重点介绍几种构词法。

1. 加前缀

在一个词的前面加上意义较固定的一个前缀而组成一个新词的方法是十分普遍的,尤其是专业计量上的计量单位词无一例外都是通过加前缀构成的。

例如: multimedia, internet, telephone, microcomputer, hypertext, infrared, kilometer 等。

2. 加后缀

在一个词的后面加上意义较固定的一个后缀而组成一个新词的方法也是十分常见的,尤其是一些测量仪器、设备、学科名等,常常是由加后缀的方法构成的,如:



oscillator (振荡器), oscilloscope (示波器), voltmeter (电压表), amplifier (放大器), multimeter (万用表), 5-fold (五倍的), electronics (电子学), technology (技术), psychology (心理学), clockwise (顺时针) 等。

3. 缩合法

缩合法即由两个或两个以上的词采用截头、取尾的方式构成一个新词的方法。一般来讲, 构成方法为: 保留第一个词的开头和第二个词的末尾部分, 其他的词保留某些有特点的字母, 如: modem (modulation + demodulation) (调制解调器), transceiver (transmitter + receiver) (收发机)。

4. 首字母组合法

采用首字母组合法构成新词, 在普通英语及专业英语中是一种常见的构词方式, 尤其在专业英语中, 这种方法更是常见。这是因为专业英语的读者对所读内容一般都有一些基本知识, 即对所读内容有一定了解。如果作者采用首字母组合法给出一个词, 读者往往是能够理解其所指的。这就是说, 首字母组合构词法一般用在某一专业范围内经常出现的术语, 或用已有单词构成一个学术上新的术语词等情况。对于首字母组合法构成的词, 其组成规则及读音方法比较难以掌握, 尤其是较新的首字母组合术语, 其书写形式及读音方法在以母语为英语的国家也没有一个标准, 所以希望读者在今后学习中要注意这个问题。但这并不是说首字母组合法构成的词就无规则可言, 也不是说首字母组合法构成的词其书写形式及读音方法都没有标准。下面就来谈一下首字母组合法构成的词其书写形式及读音方法的一些常见规律。

(1) 整个词整体发音, 其每一个首字母大写且无句点分隔, 如:

BASIC (Beginner's All-purpose Symbolic Instruction Code); DOS (Disk Operation System); TOEFL (Test Of English as a Foreign Language); NATO (North Atlantic Treaty Organization); ROM (Read-Only Memory); RAM (Random Access Memory); MOS (Metal-Oxide Semi-conductor) 等。

这类词书写时每一个字母一定都要大写。它们的一般特点是:

- 在某一专业领域内的知名度或使用率较高的专有术语;
- 一般首字母数较多;
- 其字母组合较易整体发音;
- 随技术进步该术语长久存在的可能性不大。

也就是说符合上述四个特点的首字母组合词其书写上每一字母都要大写, 且当做一个单词来读。

需要指出的是, 还有一类词符合上述前三个条件, 但其已在专业领域被当成一个普通术语而将长期存在下去, 这时其规则上一般为: 书写上每个字母都小写 (即已视为一个普通单词), 而发音上仍视一个整体读, 如: radar (Radio Direction And Ranging), 因为“雷达”已成为一个无线电技术中的普通术语, 其作为一门技术将不会在短期内被遗弃, 而前述的词如: TOEFL、NATO、DOS、BASIC 等, 都可能随社会变化、技术更新的需求而遭弃用, 故它们不具备当做一个普通词对待的条件, 这时就要特殊对待。

(2) 整个词的读音是读出每一个字母, 其每个首字母都大写, 且无句点分开, 如:

BBC (British Broadcasting Corporation), USA (United States of America), PCM (Pulse-Code Modulation), ADP (Automatic Data Processing) 等。这类词一般特点是:



- 在某一专业领域内知名度、使用频率较高;
- 其首字母组合不便于作为一个整体发音。

这类词无论其是否有长久使用的可能,因其不便作为一个单词发音,所以只以全部字母大写形式出现而不将其列入普通单词行列。发音时,重音一般均放在最后一个字母上。

需要指出的是,这类词前面有无冠词完全视其原来的完全表达方式中有无冠词而定,有冠词的则应保留,否则无冠词。

最后需说明的是,由于种种原因,有一些词读音上采用(1)、(2)当中的任何一种都可以,如:CAD, CAM, WHO等。

(3) 单词读音是顺序念出每一个字母代表的原单词。其书写上大小写皆可,但必须一致(也就是,要大写都大写,要小写都要小写),每个首字母后跟一个句点,如:

e.m.f. =E.M.F.	读做: electro-motive force
i.f. =I.F.	读做: intermediate frequency
e.g. =E.G.	读做: exempli gratia 或 for examples
i.e. =I.E.	读做: id est
d.c. =D.C.	读做: direct current
a.c. =A.C.	读做: alternating current

这里说明一下,这类词情况稍复杂一些。目前现代科技英语中有一些新的倾向,即这类词读音上多已改为(2)中读音规则,即顺序读出每一个字母,且重音在最后一个字母上。拼写上除一些较传统的词外,如: i.e., e.g., 其他一般都改为大写每一字母且去掉句点的形式,如: a.c. =A.C.改为 AC, i.f. =I.F. 改为 IF 等,也就是说这一类单词在现代科技英语中已逐渐并入(2)中。

5. 缩写法

由于种种原因,英语中有一些词常采用简略写法,即去掉原单词中的一些拼写字母而使原单词书写起来很简略。一般有三种情况:

(1) 保留开始的几个字母而去掉剩余字母,后有无句点皆可,如:

corp=corp. =corporation, tel=tel. =telephone

这类词读音上一般按原单词读。

(2) 取其原单词中的几个字母(一般以音节的划分来取)组成,这类词中一般几个字母皆大写,且无句点,如:

TV=television, cm=centimeter

这类词读音上一般按原单词读,也可顺序读出每个字母(重音在最后一个字母上)。

(3) 取开头一个或几个再取结尾处最后一个或几个字母组成。这时一般第一个字母大写,后面字母小写,且无句点,如:

Rd=road, Hz=Hertz

这类词读音上一般按原单词读。

1.2.2 数字及其大小关系表示法

数字的大小表示及数字间大小关系的表示在科技专业文章中是非常普遍也是非常重要的,对英文中出现的数字及其关系的表示方法的理解与掌握对读者准确理解或撰写英文文章是十分必要的。



一、数字的表示法

1. 整数的表示方法

在汉语中，一般用阿拉伯数字来表示一个数，因为该表示法准确、简明。但有时也根据需要采用纯中文方式来表示一个数字。

在纯中文表示法中，采用的词及单位一般有：“一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、百、千、万、亿……”等。如 572 可表示成五百七十二，13 297 可表示为一万三千二百九十七，1 794 325 可表示为一百七十九万四千三百二十五等。

在英语中同样也有阿拉伯数字表示法与纯英文表示法两种方法，它们与中文的两种表示法既相似又有所不同。

(1) 阿拉伯数字表示法

与中文基本相同，但也有自己的习惯与特点。一般来讲，英文的阿拉伯数字表示法中，从个位起每三位数就用一个逗号“,”或空格相隔，如：

中文方式	英文方式
27	27
138	138
1 927	1 927 或 1,927
321 479	321 479 或 321,479
12 345 678	12 345 678 或 12,345,678

在书写上一般采用“,”分隔，而在印刷体上一般采用空格分隔。

(2) 纯英文表示法

在纯英文表示法中，有一些表示基本数字的词，任何一个具体整数都可由它们组合表示出来。这些表示基本数字的词是：

• 1~19

one (1), two (2), three (3), four (4), five (5), six (6), seven (7), eight (8), nine (9), ten (10), eleven (11), twelve (12), thirteen (13), fourteen (14), fifteen (15), sixteen (16), seventeen (17), eighteen (18), nineteen (19)。

• 20 以上的整量词

twenty (20), thirty (30), forty (40), fifty (50), sixty (60), seventy (70), eighty (80), ninety (90), one hundred (100), one thousand (1,000), one million (1,000,000), one billion (10^9 美国, 或 10^{12} 英国), one trillion (10^{12} 美国, 或 10^{18} 英国), one quadrillion (10^{15} 美国), one quintillion (10^{18} 美国) 等。

在具体表达一个数字时，有下列几种情况。

• 若数字是 1~20

直接用前述基本词 one, two, ..., nineteen, twenty 即可。

• 若数字是 21~100

引用前述的基本词的原则是，先说“几十”，再说“几”，中间用连字号“-”连接，如：twenty-five (25), one hundred (100), ninety-eight (98), forty (40), seventy-one (71)。

• 若数字是 101~1,000

先说“几百”，其后一般加一个 and，再说“几十几”，如：